

Las noches de parranda que se inician en torno a la sidra resultan muchas veces incompatibles con el descanso de los sufridos vecinos de Hernani y Astigarraga, epicentro de la temporada de txotx en Euskal Herria. TEXTO Joseba Imaz FOTO Ruben Plaza

Las dos caras de la kupela

LA temporada de txotx, próxima ya a su fin, suele ser una época para el disfrute de la sidra y del ambiente que se crea en las sidrerías: la tertulia de rigor alrededor de la mesa, las conversaciones animadas ante las kupelas y, cómo no, la degustación de la bebida. Sin embargo, para muchos la fiesta se alarga en las calles de los municipios de Astigarraga y Hernani, donde los vecinos se vienen quejando en los últimos años por las molestias que les crea el ruido y el jolgorio que se concentra en las calles céntricas. Es la otra cara de la época estrella de los sagardozales.

Los dos municipios tienen fama de ser lugares de *marcha* para la juventud durante el año, tendencia que se acrecienta entre los meses de enero y abril, coincidiendo con la temporada de txotx. No en vano, allí se concentra la mayoría de sagardotegis del territorio guipuzcoano. Este periódico ha querido analizar la evolución que ha tenido este problema durante el presente año, a la espera de que finalice la temporada alta de la sidra.

ASTIGARRAGA

Quejas todos los años

En esta localidad, los vecinos del centro están habituados a convivir con el movimiento nocturno que se concentra en sus calles. Algunos no protestan demasiado, mientras que otros sí que muestran su malestar al respecto. Es el caso de Juan Castillo, quien opina que la "movida" de los viernes y los sábados tiene "más inconvenientes que ventajas".

"El ruido de los bares no se nota demasiado; lo peor es cuando salen a la calle y la *montan*. Se nota que se mueve mucho alcohol", indica. En palabras de este vecino, también suele influir mucho en la circulación y en la falta de aparcamientos.

No comparte esa visión otra vecina de Astigarraga, quien asegura que a ella no le "molestan mucho". "Los jóvenes tienen que divertirse, así que a mí me hace ilusión ver a la gente pasándose bien", comenta.

En el municipio existe una comisión de seguimiento de la temporada, formada por representantes del municipio, técnicos, sidrerías, dueños de establecimientos y vecinos. Según apunta el alcalde, Bixente Arrizabalaga, "en la comisión siempre surgen quejas". "El ruido que produce el trasiego de los autobuses y de los coches, el alboroto de la gente en la calle... se repiten todos los años".

Sin embargo, el máximo mandatario municipal indica que no ha habido "especiales problemas" este año. "Hasta el momento no ha habido casos en los que se dañara el mobiliario urbano. Aunque es cierto que todavía queda temporada y lo peor viene ahora, con el buen tiempo", matiza.

Desde el Ayuntamiento informan que el objetivo es "promover un equilibrio" que intente compaginar los intereses de todos, vecinos y hos-



Varias personas degustan sidra junto a las kupelas de un establecimiento.

Ekimen aitzindaria Hernanin

TABERNARIEN ETA BIZILAGUNEN
INTERESAK UZTARTZEKO
KOMUNIKAZIO KANPAINA
BULTZATU DU BERTAKO UDALAK

DONOSTIA. Hernaniko udala aitzindaria izan da bizilagunen interesak eta ostalarienak uztartuko dituen komunikazio kanpaina bat bultzatzeko garaian. Joan den hilaren bukaeran aurkeztu zuten, hain

justu, bateratu ezinak diruditen interes horiek kontuan hartzen dituen ekimen hori, *Txotxean eginda Hernanin, baina kalean...* sssshhhh lemapean.

Logo hori norabidetzat hartuta, txotx denboraldiaren jarraipen batzordeak sagardotegian izan ondoren herrira gerturatzeko diren jokabidea hobetu nahi izan du. Horretarako, irratian nahiz telebistan iragarki ugari jarri dituzte eta autobusetan kartelak

itsatsi ere. Baina ekimena ez da horretan bakarrik geratu. Hernanin ostalariei zuzendutako ikastaro bat ere prestatu dute; horren helburua bezeroekin sortu litezkeen balizko arazoak aurre egiteko tabernariak prestakuntza berezia eskaintzea izan da. Itxura guztien arabera, kanpainak emaitza onak lortu ditu. Udaletxetik diotenez, azkenaldian jendearen jarrera zerbait hobetu dela nabari baitute. »J.J.

teleros. Por un lado, el Consistorio anima a la gente a que venga, porque así "se anima la economía de la localidad". Por otro lado, eso produce inconvenientes - más gasto, debido a los servicios que deben activarse y por los arreglos de los destrozos - y entre los vecinos - interrupción del sueño, falta de aparcamiento, suciedad en las calles -.

Entre las medidas que se activan durante la temporada de txotx, se encuentra el refuerzo del servicio de la Policía Municipal. Y es que los establecimientos alargan su horario hasta las 04.30 horas en esta época, por lo que el servicio municipal también aumenta.

HERNANI

Tras la campaña del "ssshhhh"

En Hernani también se toman medidas similares. Se refuerzan los turnos de limpieza y los de la Guardia Municipal, para garantizar el orden público. En este sentido, si una noche suelen trabajar 3 ó 4 municipales, durante la temporada de txotx participan 6 guardias. A pesar del despliegue muchas veces es necesario que efectivos de la Ertzaintza colaboren para que la gente deje las calles tras el cierre de los bares.

Asimismo, el municipio de Hernani ha llevado a cabo una campaña de comunicación que, bajo el lema *Txotxean eginda Hernanin, baina kalean sssshhhh* (Después del txotx a Hernani, pero en la calle sssshhhh), ha intentado concienciar a los sagardozales de que deben mejorar su comportamiento cuando salen de la sidrería y se dirigen a los establecimientos hernaniarros. La idea del Ayuntamiento es intentar compaginar los derechos de los vecinos con los intereses de los hosteleros.

"La valoración de la iniciativa es positiva", adelanta el alcalde hernaniarra, Joxe Antonio Rekondo. "Aunque todavía no hemos hecho una valoración, con la información que tenemos hasta ahora pensamos que la situación en las calles ha mejorado bastante respecto a otros años. Sin embargo, no se puede negar que todavía existen quejas, en lo que se refiere al ruido proveniente de los bares", señala.

Los vecinos consultados por este periódico coinciden con la apreciación del alcalde. Tomás, vecino de la calle Mayor, es uno de ellos. Aunque reconoce estar "acostumbrado" al jolgorio que se crea, indica que se ha notado "cierta mejora" en la calle. "Se están respetando más los horarios y se ve que el adelanto de la hora a la que se marchan los autobuses del pueblo también está ayudando", apunta.

Al igual que ocurre en Astigarraga, desde el Ayuntamiento hernaniarra también se aboga por la convivencia de diferentes sensibilidades. "No podemos eliminar los intereses de los hosteleros y debemos garantizar los derechos de los vecinos, así que nos toca hallar soluciones", comenta Rekondo.